

# PENTECOST/ PENTECOSTÉS

SUMMER/VERANO



2026

JUNE  
JUNIO



AUGUST  
AGOSTO

# PROGRAM GUIDE GUÍA DEL PROGRAMA

ST. MICHAEL & ALL ANGELS  
EPISCOPAL CHURCH



SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES  
IGLESIA EPISCOPAL

JUNE/ JUNIO  
OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA  
Monday/Lunes - Thursday/Jueves  
10 am - 5 pm

JULY - AUGUST/JULIO - AGOSTO  
OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA  
Tuesday - Thursday  
10 am - 5 pm

WEBSITE/ SITIO WEB  
[www.stmaa.org](http://www.stmaa.org)

EMAIL/CORREO ELECTRÓNICO  
[office@stmaa.org](mailto:office@stmaa.org)

PHONE/TELÉFONO  
(503) 284-7141

ADDRESS/DIRECCIÓN  
1704 NE 43<sup>rd</sup> Ave | Portland, OR 97213

# STAFF/PERSONAL

**RECTOR**  
THE REV/EL RVDO R. SCOTT PAINTER  
scottp@stmaa.org | (503) 284-7141 x312

**ASSOCIATE RECTOR/ RECTOR ASOCIADO**  
THE REV/EL RVDO J. ANTONIO ÁLVAREZ  
padretonia@stmaa.org | (503) 284-7141 x316

**ASSOC. FOR CHILDREN & FAMILIES**  
**ASOC. PARA LA INFANCIA Y LAS FAMILIAS**  
LESLIE SACKETT  
Through June 30/ Hasta el 30 de junio  
leslies@stmaa.org | (503) 284-7141 x318

**ORGANIST & MUSIC DIRECTOR**  
**ORGANISTA Y DIRECTOR MUSICAL EN INGLÉS**  
HANNAH BREWER  
hannahb@stmaa.org | (503) 284-7141 x315

**CHOIR DIRECTOR**  
**DIRECTOR DE CORO EN INGLÉS**  
BRIAN FAIRBANKS  
brianb@stmaa.org | (503) 284-7141 x315

**PARISH ADMINISTRATOR**  
**ADMINISTRADOR PARROQUIAL**  
MATTE EDEY  
matte@stmaa.org | (503) 284-7141 x317

**ADMINISTRATIVE ASSISTANT**  
**ASISTENTE ADMINISTRATIVO**  
JOY FITHIAN  
joyf@stmaa.org | (503) 284-7141 x320

**SUMMER INTERN**  
**PASANTE DE VERANO**  
FRIDA DIAZ TAVERA  
intern@stmaa.org

# VESTRY/JUNTA PARROQUIAL

**SENIOR WARDEN**  
**GUARDIÁN MAYOR**  
Ann Wetherell

**JR WARDEN-FACILITIES**  
**GUARDIÁN MENOR-**  
**INSTALACIONES**  
Kevin Warren

**JR WARDEN-PEOPLE**  
**GUARDIÁN MENOR-PUEBLO**  
Elizabeth Rouffy

**PARISH CLERK**  
**SECRETARIA DE LA JUNTA**  
Barb Mason

**TREASURER/TRESORERO**  
Tim Sackett July 1

**1<sup>ST</sup> YEAR/PRIMER AÑO**  
Caroline Bleckmann  
Shawna Gandy  
Julie Rowett  
Sofia Tavera

**2<sup>ND</sup> YEAR/SEGUNDO AÑO**  
Sheryl Fullerton  
Julie Romberg  
Tim Shields  
Henry Welch

**3<sup>RD</sup> YEAR/ TERCER AÑO**  
Joe de Luna  
Elizabeth Rouffy  
Kevin Warren  
Ann Wetherell

**DIOCESAN CONVENTION**  
**DELEGATES**  
**DELEGADOS A LA**  
**CONVENCIÓN DIOCESANA**  
Sam Harkins  
Frida Tavera  
Marili Reilly  
Sherri Afryl  
Barbara Mason  
Leslie Sackett-  
Alternate/Sustituta

# WORSHIP/MISA



We will carry through our regular Sunday Service schedule through July 19, with an All Church Picnic and single service on July 26 at Wilshire Park at 11 am. Then starting August 2, through September 6, we will do a combined 9 am & 11 am worship service at 10 am, and the 1 pm Misa will meet an hour earlier to avoid the late afternoon heat. Our regular service schedule, will resume in the Fall on Sunday, September 13.

Mantendremos nuestro horario habitual de servicios dominicales hasta el 19 de julio; el 26 de julio celebraremos un picnic para toda la iglesia y un único servicio a las 11:00 a. m. en Wilshire Park. Luego, a partir del 2 de agosto y hasta el 6 de septiembre, realizaremos un servicio de adoración combinado (unificando los horarios de las 9:00 y las 11:00 a. m.) a las 10:00 a. m., y la Misa de la 1:00 p. m. se adelantará una hora para evitar el calor de la tarde. Nuestro horario habitual de servicios se reanudará en otoño, el domingo 13 de septiembre.

## SCHEDULE/CRONOGRAMA

THROUGH JULY 19  
HASTA EL 19 DE JULIO

**7<sup>:30</sup> AM** **HOLY EUCHARIST**  
Rite 2  
**9 AM** **HOLY EUCHARIST**  
Rite 2  
**11 AM** **HOLY EUCHARIST**  
with Inclusive Language  
**1 PM** **SANTA EUCHARISTÍA CORAL**  
En español

AUGUST 2 - SEPTEMBER 6  
2 DE AGOSTO - 6 DE SEPTIEMBRE

**7<sup>:30</sup> AM** **HOLY EUCHARIST**  
Rite 2  
**10 AM** **HOLY EUCHARIST**  
Combined 9<sup>am</sup> & 11<sup>am</sup>  
**12 PM** **SANTA EUCHARISTÍA CORAL**  
En español

## SPECIAL SUNDAYS/ DOMINGOS ESPECIALES

JULY/JULIO 19 | 11<sup>AM</sup>  
**PRIDE PARADE/ DESFILE DEL ORGULLO**  
After the 9<sup>am</sup> service/ Después del servicio de las 9<sup>am</sup>.

JULY/JULIO 26 | 11<sup>AM</sup>  
**ALL CHURCH PICNIC/ PICNIC DE TODA LA IGLESIA**  
One service at Wilshire Park/Un servicio en Wilshire Park

# MUSIC/MÚSICA

## MINI ORGAN RECITAL MINI RECITAL DE ÓRGANO

JUNE/JUNIO 14 | 10:15 AM | NAVE

Join Organist Hannah Brewer as she gives a free 30-minute preview of her upcoming solo recital in Newport, Oregon (Saturday, June 20 at 2pm).

Acompañe a la organista Hannah Brewer en un adelanto gratuito de 30 minutos de su próximo recital en solitario en Newport, Oregón (sábado 20 de junio, a las 2:00 p. m.).

## ORGAN SUNDAY/ DOMINGO DEL ÓRGANO

JULY/JULIO 12

All are welcome to try out our pipe organ between the 9 am and 11 am services. Organist Hannah Brewer will introduce you to the instrument and all of its bells, whistles, buttons, and stops, and let you give it a whirl!

Todos son bienvenidos a probar nuestro órgano de tubos entre los servicios de las 9:00 a. m. y las 11:00 a. m. La organista Hannah Brewer les presentará el instrumento, con todos sus registros, botones y mecanismos, ¡y les permitirá probarlo ustedes mismos!

## SUMMER SOLOISTS/SOLISTAS DE VERANO

You can expect to hear a variety of soloists during our services this summer, including professional vocalists and instrumentalists. We are blessed to have such musical talent available to us.

Este verano, pueden esperar escuchar a una variedad de solistas durante nuestros servicios, incluyendo vocalistas e instrumentalistas profesionales. Tenemos la bendición de contar con tal talento musical a nuestra disposición.

## SING WITH "EL CORO" CANTE CON EL CORO

"El Coro" provides the music and supports the singing at our Spanish-language service. They perform a wide variety of religious music.

El Coro se encarga de la música y el canto congregacional en nuestro servicio en español. Interpretan una amplia variedad de música religiosa.

## FAVORITE HYMNS/HIMNOS FAVORITOS

For the 10 am service, you can Email Hannah your favorite hymn (title, hymn number, and/or hymn tune please) and we'll program as many as we can during the month of August.

Para el servicio de las 10:00 a. m., pueden enviarle por correo electrónico a Hannah su himno favorito (por favor, incluyan el título, el número del himno y/o la melodía), y programaremos tantos como nos sea posible durante el mes de agosto.

## POP-UP RECITAL | RECITAL IMPROVISADO AUGUST/ AGOSTO 9

This is an opportunity for kids AND adults to prepare a musical number of your choice to perform in an informal, relaxed setting in the Nativity Hall after the 10 am service.

Esta es una oportunidad, tanto para niños como para adultos, de preparar un número musical de su elección para interpretarlo en un ambiente informal y relajado en el Salón de la Natividad, después del servicio de las 10:00 a. m.

## PICKUP CHOIR/CORO IMPROVISADO

Join in on various Sundays this summer to help lead our worship in the morning services, and sing an easy choir anthem, (music available in advance by request). Dates will be announced, so keep an eye on your Weekly Messenger. All are welcome, regardless of perceived singing ability!

Únase a nosotros varios domingos de este verano para ayudar a dirigir nuestra adoración en los servicios matutinos y cantar un himno coral sencillo (la partitura estará disponible con antelación, previa solicitud). Se anunciarán las fechas, así que manténgase atento a su Mensajero semanal. ¡Todos son bienvenidos, independientemente de su habilidad para el canto!

# CHILDREN, YOUTH & FAMILIES NIÑOS, JÓVENES Y FAMILIAS



## SUMMER SUNDAYS

There is always something special just for kids at St. Michael's! We look forward to sharing sunny Sundays (and even the rainy ones too!) with your family this summer. Watch your Weekly Messenger for updates on all the good stuff happening at St. Michael's!

- Childcare every week for infants, toddlers and young children
- Children's Liturgy of the Word during the 9 am and 11 am services for school age children
- Courtyard Fun for kids of all ages - snacks, games & fun with friends after worship  
MARK YOUR CALENDAR - SOME EVENTS TBA
- All Parish Picnic July 26th - Wilshire Park @11 am
- Pop-up Music - A just for fun time to share music you love to make. Kids of all ages & grown-ups invited to participate
- Music Sunday with Hannah
- Back to School: Backpacks & School Supplies gathered for local children in the Foster Care system

## DOMINGOS DE VERANO

¡En St. Michael's siempre hay algo especial reservado para los niños! Esperamos con ilusión compartir con su familia los domingos soleados (¡e incluso los lluviosos!) durante este verano. ¡Manténgase atento a nuestro \*Weekly Messenger\* para recibir las últimas novedades sobre todas las cosas maravillosas que suceden en St. Michael's!

- Cuidado de niños todas las semanas para bebés, niños pequeños y preescolares.
- Liturgia de la Palabra para niños durante los servicios de las 9:00 a. m. y las 11:00 a. m., dirigida a niños en edad escolar.
- Diversión en el patio para niños de todas las edades: refrigerios, juegos y diversión con amigos después del culto.  
¡AGENDE ESTAS FECHAS! — ALGUNOS EVENTOS ESTÁN PENDIENTES DE CONFIRMACIÓN
- Picnic de toda la parroquia: 26 de julio — Wilshire Park, a las 11:00 a. m.
- Música espontánea (\*Pop-up Music\*): un momento puramente lúdico para compartir la música que les encanta crear. Invitamos a participar a niños de todas las edades y a los adultos.
- Domingo Musical con Hannah.
- Regreso a clases: Recolección de mochilas y útiles escolares para niños locales que forman parte del sistema de cuidado de crianza (\*foster care\*).

# FORMATION FORMACIÓN

## FORUM SERIES/SERIE DE FOROS

"FOR SUCH A TIME AS THIS  
AN EMERGENCY DEVOTIONAL"  
SUNDAYS IN AUGUST/LOS DOMINGOS DE AGOSTO  
11:15AM | NATIVITY HALL/ SALÓN DE LA NATIVIDAD  
Scott and Padre Toni will be leading a Forum series in English on Hanna Reichel's "For Such a Time as This: An Emergency Devotional." The forum series will be held over the four Sundays in August during the Summer time-slot of 11:15 AM to 12 PM. We will be covering select excerpts from Reichel's Emergency Devotional which offers accessible and practical wisdom from the Christian Tradition including Scripture and Church history to both comfort and challenge us as we confront the tumultuous times in which we live. The parish office will have a few books (about 5 copies) on hand, but all are encouraged to purchase a copy and read it in advance if possible. We will have printed the printed excerpts in on hand during the sessions so all are welcome.

Scott y el Padre Toni dirigirán una serie de foros en inglés basada en la obra de Hanna Reichel, \*For Such a Time as This: An Emergency Devotional\* (Para un tiempo como este: Un devocional de emergencia). Esta serie de foros se llevará a cabo durante los cuatro domingos del mes de agosto, en el horario de verano comprendido entre las 11:15 a. m. y las 12:00 p. m. Abordaremos pasajes selectos del devocional de emergencia de Reichel, el cual ofrece una sabiduría accesible y práctica extraída de la tradición cristiana —incluyendo las Escrituras y la historia de la Iglesia—, con el fin tanto de consolarnos como de desafiarlos mientras afrontamos los tiempos tumultuosos en los que vivimos. La oficina parroquial dispondrá de algunos ejemplares del libro (aproximadamente 5 copias); no obstante, animamos a todos a adquirir su propia copia y a leerla con antelación, de ser posible. Durante las sesiones, tendremos a disposición copias impresas de los pasajes seleccionados, por lo que todos son bienvenidos a participar.

## SUMMER WALKS OF SACRED PATHS

### PASEOS ESTIVALES POR SENDEROS SAGRADOS

You are invited to join Ann Hargraves in walking three of the many labyrinths found in the Portland area. She will be walking one each month: June, July and August.

Estás invitado a unirte a Ann Hargraves para recorrer tres de los muchos laberintos que se encuentran en el área de Portland. Ella recorrerá uno cada mes: en junio, julio y agosto.

Here are spaces and times/Aquí están los espacios y los horarios:

1. JUNE/JUNIO 27, 11 AM  
TABORSPACE - OUTDOORS  
5441 SE BELMONT ST.  
*Parking lot, corner of SE Belmont & 54*
2. JULY/JULIO 25, 11 AM  
ST. FRANCIS PARK: OUTDOORS  
330 ES 11TH AVE  
STREET PARKING ON 12 & 11TH  
*both = one way streets*
3. AUGUST/AGOSTO. 18, TUES. 4:30-7:30 PM  
TRINITY CATHEDRAL: INDOORS  
157 NW 19TH AVE  
*Street parking, 19th Ave, one way*

There is no wrong way to walk.

No hay una forma incorrecta de caminar.

"I will be there each time for a walk to clear my mind, calm my body and commune with my soul. And hopefully to say "Hi!" to you!"

"Estaré allí cada vez para dar un paseo, despejar mi mente, calmar mi cuerpo y conectar con mi alma. ¡Y, con suerte, para saludarte!"

Your host & fellow walker  
Tu anfitriona y compañera caminante  
Ann Hargraves  
[aanee2@mac.com](mailto:aanee2@mac.com) | (503) 706-7314

# PARISH LIFE VIDA PARROQUIAL

## YOUNG ADULT COOKOUT

### BARBACOA PARA JÓVENES ADULTOS

RECTOR SCOTT'S HOUSE  
LA CASA DEL RECTOR SCOTT  
JULY/JULIO 12 | 5-7 PM

Come enjoy some sunshine, food, cold drinks, and corn hole at our summer cookout at Rector Scott's house! At this gathering for Millennials, Gen Z adults, and young families, get to know your St. Michael's peers and Rector, while squeezing some extra fun out of a long summer Sunday. Children are welcome. For more information, email [joyf@stmaa.org](mailto:joyf@stmaa.org).

¡Vengan a disfrutar del sol, la comida, las bebidas frías y el \*cornhole\* en nuestra parrillada de verano en casa del Rector Scott! En este encuentro para \*millennials\*, adultos de la Generación Z y familias jóvenes, podrán conocer a sus compañeros de St. Michael's y al Rector, mientras le sacan el máximo provecho a un largo domingo de verano. Los niños son bienvenidos. Para más información, envíen un correo electrónico a [joyf@stmaa.org](mailto:joyf@stmaa.org).

## YOUNG ADULTS POTLUCK

### COMIDA COMPARTIDA

#### PARA JÓVENES ADULTOS

AUG30, 2 PM | 30 DE AGOSTO, 2 P. M.  
LAURELHURST PARK  
PICNIC AREA F | ÁREA DE PÍCNIC F

Join other Millennials, Gen Z adults, and young families at the beautiful Laurelhurst Park for an "end-of-summer" potluck to soak up the final days of Summer. Bring a dish, a drink cooler, or your favorite yard game! For more information, email [joyf@stmaa.org](mailto:joyf@stmaa.org).

Únete a otros \*millennials\*, adultos de la Generación Z y familias jóvenes en el hermoso Laurelhurst Park para una comida compartida de «fin de verano» y así disfrutar de los últimos días de la temporada. ¡Trae un plato, una hielera con bebidas o tu juego al aire libre favorito! Para más información, envía un correo electrónico a [joyf@stmaa.org](mailto:joyf@stmaa.org).

# MEAL MINISTRIES MINISTERIOS DE COMIDAS



## "IT'S IN THE BAG"

EVERY THURSDAY/ TODOS LOS JUEVES  
11am - 1pm

Parishioners prepare and serve at noon, approximately 50 sack lunches of sandwiches, fruit and cookies to our neighbors in need.

Los feligreses preparan y sirven, al mediodía, aproximadamente 50 almuerzos para llevar —compuestos por sándwiches, fruta y galletas— a nuestros vecinos necesitados.

## "BURRITO LOVE"

MONTHLY, LAST SATURDAYS  
MENSUAL: LOS ÚLTIMOS SÁBADOS  
8am - 12pm

Parishioners prepare and serve approximately 50 burritos that neighbors can come eat, or take to go.

Los feligreses preparan y sirven aproximadamente 50 burritos que los vecinos pueden venir a comer o llevarse.

## VOLUNTEER/VOLUNTARIO

we can always use additional help! To get involved on Thursdays, please reach out to the office.

¡Siempre nos viene bien ayuda adicional! Para participar los jueves, por favor comuníquese con la oficina.

All are invited/Todos están invitados.

All Church  
Toda la Iglesia

# Picnic

26 JULY/JULIO

11 am at Wilshire Park  
416 NE 33rd Ave, Portland, OR 97212

See you there  
Nos vemos allí.



Millennial and Gen Z  
Milenario y Gen Z

# GAME NIGHT NOCHE DE JUEGOS

August/Agosto 8

Come hang out with other young adults at St. Michael's. Bring a dish, snack, drink, or your favorite board game.

Ven a pasar el rato con otros adultos jóvenes en St. Michael's. Trae un plato, un bocadillo, una bebida o tu juego de mesa favorito.

Contact/Contacto Joy  
at Joyf@stmaa.org

# Bend Youth Retreat Retiro juvenil de Bend

June/Junio  
26-29



Register/Registro

# Pop up Recital

August 9

This is an opportunity for kids AND adults to prepare a musical number of your choice to perform in an informal, relaxed setting in the Nativity Hall after the 10 am service.

